



Генеральная  
ассамблея

Distr.  
GENERAL

A/51/183  
8 July 1996  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

Пятьдесят первая сессия  
Пункт 32 первоначального перечня\*

ЗОНА МИРА И СОТРУДНИЧЕСТВА В ЮЖНОЙ АТЛАНТИКЕ

Письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации  
Объединенных Наций от 28 июня 1996 года на имя  
Генерального секретаря

Имею честь настоящим препроводить документы, принятые четвертым совещанием государств зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике, которое состоялось в Южной Африке 1-2 апреля 1996 года.

Буду признателен Вам за распространение настоящего письма и приложений к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 32 первоначального перечня.

Кифусизи Дж. ДЖЕЛЕ  
Посол  
Постоянный представитель

\* A/51/50.

Приложение I

**ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ ДЕКЛАРАЦИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ  
ЗОНЫ МИРА И СОТРУДНИЧЕСТВА В ЮЖНОЙ АТЛАНТИКЕ**

Представители государств – членов зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике (ЗМСЮА – далее именуемой "зоной"), собравшись в Сомерсет-Уэсте, Южная Африка, 1-2 апреля 1996 года и ссылаясь на выводы третьего совещания высокого уровня, которое состоялось в Бразилии 21-22 сентября 1994 года:

1. поздравляют Председателя и Бюро Постоянного комитета зоны, которые проделали ценную работу в качестве координаторов со времени проведения совещания в Бразилии;
2. вновь подтверждают ценность зоны как инструмента развития понимания и сотрудничества между странами Южной Атлантики и содействия международному миру и безопасности и выражают согласие с необходимостью укреплять ее роль как регионального инструмента координации и диалога;
3. постановляют, что сотрудничество между странами зоны должно охватывать все сферы, в которых имеется потенциал для совместных действий и получения выгод всеми участниками, в особенности экономическую, технологическую, экологическую, культурную и спортивную области;
4. вновь подтверждают также, что сотрудничество в рамках форума зоны основано на принципах уважения суверенитета и территориальной целостности государств и на других соответствующих принципах международного права, а также на праве всех народов свободно выбирать свои экономические и политические системы;
5. вновь заявляют о приверженности членов зоны укреплению демократии и политического плюрализма, поощрению и защите всех прав человека и основных свобод и сотрудничеству в деле достижения этих целей;
6. выражают свое согласие с тем, что зона призвана сыграть цennую роль в качестве форума для диалога по многосторонним вопросам, включая вопросы, касающиеся поддержания международного мира и безопасности, содействия международному сотрудничеству в целях экономического и социального развития, защиты окружающей среды и укрепления роли Организации Объединенных Наций;
7. вновь заявляют о своей приверженности нераспространению оружия массового уничтожения во всех его аспектах в целях полной ликвидации такого оружия, равно как и предотвращению размещения такого оружия в зоне, и в этой связи вновь заявляют о важном значении Декларации о создании безъядерной зоны в Южной Атлантике, принятой на третьем совещании государств – членов зоны, и призывают Конференцию по разоружению как можно скорее заключить договор о всеобъемлющем запрещении испытаний;
8. подчеркивают важность взаимопонимания и тесного сотрудничества стран зоны в ядерных вопросах, что помогает достичь прогресса в деле полного вступления в силу Договора о запрещении ядерного оружия в Латинской Америке и Карибском бассейне (Договора Тлателолко), и заключения Договора о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Африке (Пелиндабского договора);

9. приветствуют принятие заключительного текста Пелиндаабского договора и призывают все африканские и другие заинтересованные государства подписать и ратифицировать Договор и протоколы к нему, с тем чтобы ускорить его вступление в силу;
10. настоятельно призывают страны, обладающие оружием массового уничтожения, в полной мере уважать статус зоны как региона, свободного от такого оружия;
11. выражают свою убежденность в том, что Договор Тлателолко и Пелиндаабский договор, наряду с Договором об Антарктике, Договором Раротонга и недавно заключенным Договором о создании зоны, свободной от ядерного оружия, в Юго-Восточной Азии, содействуют превращению южного полушария и прилегающих районов, охватываемых этими договорами, в зоны, свободные от ядерного оружия;
12. поддерживают усилия стран зоны, направленные на поиск путей разрешения конфликтов на основе переговоров и поощрение применения принципа урегулирования споров мирными средствами;
13. настоятельно призывают все государства – члены зоны оказывать поддержку нынешним мирным процессам в регионе и призывают их вносить свой вклад в операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира, проводимые в различных частях зоны;
14. отмечают с признательностью неизменную самоотверженность государств – членов ЭКОВАС, в особенности его Председателя и других руководителей стран субрегиона, и заявляют о своей поддержке их неустанных усилий по установлению мира в Либерии, а также вновь призывают международное сообщество выполнить свои обязательства в том, что касается осуществления Абуджийского соглашения и реконструкции Либерии;
15. тепло приветствуют проведение демократических выборов в Республике Бенин и в Республике Сьерра-Леоне и выражают надежду на то, что приход к власти новых, свободно избранных правительств в обеих странах позволит укрепить мир, безопасность и стабильность в субрегионе в интересах социально-экономического развития живущих здесь народов и будет способствовать укреплению целей ЗМСЮА;
16. призывают стороны в конфликте в Сьерра-Леоне действовать в направлении достижения целей мирного процесса, начало которому было положено в Ямусукро;
17. приветствуют позитивные шаги, предпринятые правительством Анголы в плане осуществления его обязательств в рамках мирного процесса в Анголе; выражают глубокую обеспокоенность в связи с многочисленными задержками в осуществлении Лусакского протокола; и настоятельно призывают УНИТА безотлагательно приступить к упорядоченному, крупномасштабному и поддающемуся контролю передвижению своих войск в районы расквартирования;
18. выражают свою признательность за ту поддержку, которую международное сообщество и Организация Объединенных Наций оказывают мирному процессу в Анголе и КМООНА III, и в особенности за усилия Генерального секретаря и его Специального представителя, и настоятельно призывают их продолжать свою поддержку и в будущем;
19. выражают свою готовность всеми имеющимися в их распоряжении средствами содействовать установлению эффективного и прочного мира в Анголе и вновь предлагают международному

сообщству вносить на предсказуемой и своевременной основе объявленные взносы на цели реконструкции и экономического восстановления Анголы;

20. вновь подтверждают важность превентивной дипломатии, миротворчества, поддержания мира и миростроительства как надлежащих средств поддержания мира и безопасности, подчеркивая при этом, что ликвидация нищеты и содействие экономическому и социальному развитию существенно важны для обеспечения прочного мира и безопасности;
21. выражают свою убежденность в необходимости перестройки и активизации деятельности системы Организации Объединенных Наций и заявляют о своей поддержке мер, призванных укрепить Организацию Объединенных Наций во всех ее аспектах, и в этой связи призывают продолжать рассмотрение этой проблемы в рамках Рабочей группой открытого состава по вопросу о справедливом представительстве в Совете Безопасности и расширении его членского состава и другим вопросам, связанным с Советом Безопасности; они также заявляют о необходимости улучшить координацию с бреттон-вудскими учреждениями и обеспечить готовность системы Организации Объединенных Наций к тому, чтобы она могла отвечать тем требованиям, которые международное сообщество будет предъявлять к ней в XXI веке;
22. подтверждают растущее значение все более широкого сотрудничества в экономических и финансовых вопросах и актуальность "Повестки дня для развития";
23. вновь высказывают свою убежденность в том, что соглашения в рамках Уругвайского раунда должны обеспечить более широкий доступ к рынкам, расширение мировой торговли, увеличение доходов и рост занятости во всем мире, в особенности в развивающихся странах;
24. выражают свою убежденность в том, что благодаря деятельности Всемирной торговой организации будет достигнут быстрый прогресс в деле ликвидации несправедливой торговой практики и односторонних протекционистских мер, и при этом будут предприняты надлежащие шаги в целях защиты законных интересов наименее развитых стран;
25. подчеркивают роль региональной и субрегиональной интеграции в деле повышения экономической конкурентоспособности стран региона на международной арене и содействия процессу развития;
26. предлагают представителям академических, научных и технических кругов государств-членов участвовать в дискуссиях по вопросу об укреплении сотрудничества в зоне и заявляют о своей поддержке организации семинаров и любым другим форумам взаимного обогащения знаний;
27. отмечают с удовлетворением прогресс в создании сообщества португализирующих стран, цели которого совпадают с основными целями зоны мира и сотрудничества и подкрепляют их;
28. призывают государства-члены продолжать изыскивать и внедрять средства, содействующие проявлению деловой инициативы в изучении и расширении возможностей регионального экономического сотрудничества и коммерческих связей через Южную Атлантику, между государствами-членами зоны;
29. призывают также государства-члены содействовать установлению морских, воздушных и телекоммуникационных связей через Южную Атлантику, между государствами-членами зоны;

30. настоятельно призывают государства-члены, в контексте укрепления сотрудничества ЮГ-ЮГ, осуществлять региональное сотрудничество в деле разработки новых технологий на уровне как частного, так и государственного секторов, совместно используя природные ресурсы и международные системы коммуникаций в области как науки, так и техники и занимаясь развитием людских ресурсов в этих областях;
31. выражают свою обеспокоенность в связи с вопросом о безопасной и надежной перевозке через Южную Атлантику облученного ядерного топлива, плутония и радиоактивных отходов высокого уровня активности в контейнерах на борту судов, которая должна отвечать стандартам, установленным в Кодексе 1983 года по данному вопросу, принятом Международной морской организацией;
32. призывают все государства осуществлять сотрудничество и обмены информацией в отношении перевозки ядерных материалов и радиоактивных отходов и продолжать в рамках Международной морской организации и Международного агентства по атомной энергии деятельность по разработке новых мер, которые могли бы дополнить Кодекс;
33. заявляют о своей убежденности в том, что эффективные международные механизмы привлечения к ответственности существенно важны для обеспечения компенсации в случае ущерба, связанного с ядерными материалами, который может быть нанесен во время перевозки облученного ядерного топлива, плутония и ядерных отходов высокого уровня активности;
34. вновь заявляют о том, что для зоны имеет важное значение выполнение международных экономических соглашений, в особенности тех, которые касаются изменения климата, борьбы с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, защиты озонового слоя, охраны биологического разнообразия и устойчивого использования его компонентов, а также трансграничной перевозки опасных отходов;
35. вновь подтверждают важность Декларации о морской среде, принятой на третьем совещании, и вновь заявляют о своей поддержке регионального сотрудничества между государствами-членами зоны в соответствии с Конвенцией Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;
36. подчеркивают важное значение для зоны Соглашения от 4 августа 1995 года об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, чьи положения дополняют и укрепляют Декларацию о морской среде, принятую на третьем совещании государств-членов зоны;
37. призывают государства-члены эффективно осуществлять как на национальном, так и на региональном уровнях Глобальную программу действий по защите морской среды от загрязнения в результате осуществляющейся на суше деятельности, принятую на Межправительственной конференции в Вашингтоне, О.К., в ноябре 1995 года под эгидой Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП);
38. выражают свою обеспокоенность по поводу расширяющегося незаконного оборота наркотиков в странах зоны или через них и подтверждают свою приверженность разработке программы сотрудничества в целях оказания друг другу помощи в усилиях по выявлению и ликвидации существующих каналов оборота наркотиков, влияющих на безопасность стран зоны; в этой

связи они договорились сотрудничать в деле обмена информацией о тех, кто занимается оборотом наркотиков, и об их незаконной деятельности в странах зоны, с тем чтобы противодействовать росту преступлений и актов насилия, связанных с наркотиками;

39. настоятельно призывают государства-члены, которые еще не присоединились к трем главным конвенциям Организации Объединенных Наций по наркотикам или не ратифицировали их, сделать это как можно скорее; к государствам-членам обращен также призыв обнародовать и принять национальные законы, которые должны соответствовать положениям конвенций Организации Объединенных Наций по наркотикам; государствам-членам следует глубже рассмотреть вопрос о возможных мерах в отношении использования доходов, получаемых в результате незаконного оборота наркотиков;
40. настоятельно призывают государства-члены оказывать поддержку усилиям специализированных учреждений, занимающихся исследованиями и информационно-пропагандистской работой в связи с проблемой СПИД, с целью положить конец пандемии этого заболевания;
41. выражают свою убежденность в том, что зона будет по-прежнему являться активным инструментом расширения внутрирегионального и межрегионального сотрудничества, и в этой связи берут на себя обязательство содействовать достижению целей зоны;
42. выражают свою признательность народу Южной Африки за его гостеприимство и правительству этой страны за организацию четвертого совещания государств зоны;
43. выражают признательность правительству Южной Африки за то, что оно твердо поддерживает цели зоны, и за проявляемую им энергию;
44. приветствуют предложение правительства Аргентины о проведении в этой стране пятого совещания министров государств - членов ЗМСЮА.

Приложение II

**РЕШЕНИЯ ЧЕТВЕРТОГО СОВЕЩАНИЯ ГОСУДАРСТВ ЗОНЫ МИРА И СОТРУДНИЧЕСТВА  
В ЮЖНОЙ АТЛАНТИКЕ**

**РЕШЕНИЕ О НЕЗАКОННОМ ОБОРОТЕ НАРКОТИКОВ**

Представители государств – членов зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике (ЗМСЮА), собравшись в Сомерсет-Уэсте 1–2 апреля 1996 года;

оценивая новые аспекты международной ситуации, среди которых важное значение имеет незаконное производство и оборот наркотических средств, создающие угрозу для здоровья и благосостояния народов и для демократической стабильности их правительства;

сознавая необходимость принятия совместных мер на региональном уровне в целях пресечения пагубных последствий активизации оборота наркотиков и обеспечения более высокого уровня жизни для своих народов;

отмечая созыв в Ммабато, Южная Африка, 30 октября – 2 ноября 1995 года совместной Региональной конференции САДК/ЕС по проблеме незаконного трансграничного оборота наркотиков;

1. подтверждают свое стремление тесно сотрудничать в деле контроля за спросом, производством и незаконным оборотом наркотиков в ЗМСЮА и содействовать достижению цели предлагаемой инициативы по борьбе с наркотиками;
2. приветствуют принятие инициативы по борьбе с наркотиками в целях развития сотрудничества в этой области, которая будет разработана и осуществлена в зоне мира и сотрудничества в Южной Атлантике;
3. просят Программу Организации Объединенных Наций по контролю за наркотическими средствами изучить вопрос о том, в каких формах будет оказываться помощь в рамках предлагаемой инициативы по борьбе с наркотиками;
4. подчеркивают необходимость укрепления сотрудничества между государствами – членами ЗМСЮА и их правоохранительными органами и в рамках международных и региональных организаций в борьбе против незаконного оборота наркотических средств и психотропных веществ.

**РЕШЕНИЕ О ЗАЩИТЕ МОРСКОЙ СРЕДЫ**

Представители государств – членов зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике ("зоны"), собравшись в Сомерсет-Уэсте 1–2 апреля 1996 года;

подтверждая принципы и цели, изложенные в Декларации о морской среде, принятой на третьем совещании государств – членов зоны (Бразилия, 1994 год);

ПРИЗНАЮТ, что для принятия эффективных мер по сохранению морской среды зоны необходимо обеспечить обмен и распространение среди государств-членов через Председателя информации о любом факте или виде деятельности, которые могут оказывать воздействие на морскую среду зоны; с этой целью государства - члены зоны в течение ближайших шести месяцев назовут национальные координационные центры, которым Председатель будет направлять такую информацию;

ПОСТАНОВЛЯЮТ, что на основе полученной информации государства-члены могут просить Председателя созвать совещание Постоянного комитета ЗМСЮА в целях изучения каждого случая и представления конкретных предложений;

ПРИЗЫВАЮТ государства-члены, которые еще не сделали этого, ратифицировать многосторонние конвенции и протоколы, касающиеся защиты и охраны морской среды, или присоединиться к ним, включая Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву, Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб, Лондонскую конвенцию по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов и Международную конвенцию по предотвращению загрязнения с судов с внесенными в нее Протоколом 1978 года изменениями (МАРПОЛ);

РЕКОМЕНДУЮТ государствам - членам зоны проводить между собой консультации в целях координации своих позиций на международных конференциях и других международных форумах по вопросам, имеющим отношение к зоне, в частности по вопросам охраны и защиты морской среды;

ПОСТАНОВЛЯЮТ изучить на пятом совещании государств-членов вопрос о необходимости и возможности создания системы контроля и предотвращения сброса опасных и других вредных материалов в пределах зоны; с этой целью к государствам-членам обращается просьба представить Председателю в письменном виде свои мнения, которые будут рассмотрены на пятом совещании.

#### РЕШЕНИЕ О НЕЗАКОННОМ РЫБНОМ ПРОМЫСЛЕ В ПРЕДЕЛАХ ЗОНЫ

Представители государств - членов зоны мира и сотрудничества в Южной Атлантике ("зона"), собравшись в Сомерсет-Уэсте 1-2 апреля 1996 года;

ПОСТАНОВЛЯЮТ изучить на своем пятом совещании возможность определения на совместной основе путей и средств, которые содействовали бы контролю за незаконным рыбным промыслом, и предлагают нынешнему Председателю подготовить доклад по этому вопросу.

-----